**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme

**Band:** 52 (1992)

**Anhang:** Comptes annuels 1992

Autor: [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



#### Office National Suisse du Tourisme

2

1.	Actifs		
		Bilan au 31 . 12 . 1992 Consolidé	Bilan au 31.12.1991 Consolidé
1.1	Disponibilités		
	Caisse	115 957.45	147 652.40
	Chèques postaux	221 174.93	338 308.50
	Banques	3 937 226.12	2 929 032.55
	Divers	19 050.95	15 791.60
	Total	4 293 409.45	3 430 785.05
1.2	Débiteurs à court terme		
	Débiteurs	3 182 633.25	1 987 017.02
	Cotisations impayées	5 000	1 000
	Actifs transitoires	59 899.30	45 183.55
	Total	3 247 532.55	2 033 200.57
1.3	Débiteurs à long terme		
	Participations	4 902 486.65	4 902 487.65
	Prêts	49 418.–	<i>78 7</i> 01.25
	Dépôts	494 624.65	496 916.30
	Total	5 446 529.30	5 478 105.20

1.	Actifs		
		Bilan au 31.12.1992 Consolidé	Bilan au 31 . 12 . 1991 Consolidé
1.4	Représentations		
1.5	Mobilier Mobilier et machines de bureau	1	1
	Equipement informatique Total	1 933 887 1 933 888	2 033 371.50 2 033 372.50
1.6	Immeubles	9 520 000	10 320 000
1.7	Constructions inachevées	<del></del>	-,-
1.8	Renchérissement pour retraités	<b>–</b>	350 000
Total	Actifs	24 441 359.30	23 645 463.32
			3

2.	Passifs		
		Bilan au 31.12.1992 Consolidé	Bilan au 31 . 12. 1991 Consolidé
2.1	Créanciers à court terme		
	Banques	<del></del>	-,-
	Créanciers	8 234 780.43	5 926 340.42
	Passifs transitoires	636 203.10	3 199 033.50
	Total	8 870 983.53	9 125 373.92
2.2	Prêts		
	Entreprise des PTT	<b></b> _	4 000 000
	Banques	9 375 000	5 865 000
	Total	9 375 000	9 865 000
2.3	Représentations	<b></b>	
4			
65			

2.	Passifs		
		Bilan au 31.12.1992 Consolidé	Bilan au 31.12.1991 Consolidé
2.4	Provisions et réserves		
	Equipement informatique (matériel et logiciel)	1 283 000	1 283 000
	Immeubles		
	- Bruxelles	151 668.80	141 668.80
	- Paris	590 525.45	540 525.45
	- Rome	35 225.20	25 225.20
	Rénovation des locaux loués	899 822.55	729 822.55
	Total	2 960 242	2 720 242
2.5	Capital		
	En début d'année	1 934 847.40	2 043 013.96
	Excédent de dépenses (-) ou de recettes (+)	+ 1 300 286.37	- 108 166.56
	En fin d'année	3 235 133.77	1 934 847.40
Total	Passifs	24 441 359.30	23 645 463.32
Part o	<i>mémoire:</i> de l'ONST à la réserve mathématique manquante Caisse fédérale d'assurance (CFA): fr. 6 432 500.–		
			5

3.	Produits			
		Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 1991
3.1	Cotisations			
	Confédération suisse	31 000 000	31 000 000	31 000 000
	Chemins de fer fédéraux	830 000	830 000	830 000
	Entreprise des PTT	1 500 000	1 500 000	1 500 000
	Société suisse des hôteliers	350 000	200 000*	200 000*
	Milieux intéressés au tourisme routier	200 000	200 000	200 000
	Swissair	210 000	90 000	90 000
	Associations suisses	270 000	245 040	251 540
	Cantons, communes, milieux touristiques	980 000	973 000	990 699
	Total	35 340 000	35 038 040	35 062 239
3.2	Contributions volontaires	13 000	12 585	12 340
3.3	Produits d'exploitation			
	Intérêts actifs	300 000	728 419	790 858.33
	Bénéfices de change	0	34 097.80	167 804.54
	Divers	300 000	439 332.85	317 871.95
	Total	600 000	1 201 849.65	1 276 534.82
	ompensation par prise en charge prorata des frais d'expédition			
,				

3. I	Produits			
		Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 1991
3.4	Recettes Communication			
	Etudes de marché	0	1 030	1 881
	Relations publiques	768 900	568 201.40	496 437.60
	Moyens publicitaires	1 419 000	1 445 642.45	1 213 234.75
	Publicité	325 800	190 503.35	288 538.60
	Promotion des ventes	2 181 100	1 998 934.95	2 648 666.85
	Information	10 000	59 652.95	82 080.15
	Frais de réception et d'expédition	1 311 200	1 267 375.10	1 354 004.65
	Total	6016000	5 531 340.20	6 084 843.60
3.5	Recettes provenant d'activités commerciales			
	Activités commerciales	1 020 000	1 263 970.25	1 325 750.80
	Contribution transitoire CFF	700 000	700 000	700 000
	Total	1 720 000	1 963 970.25	2 025 750.80
3.6	Bénéfices immeubles	995 000	91 317.10	584 742.25
3.7	Liquidation des provisions et des réserves			
	Transformations (travaux) dans les locaux loués	0		
	Dépenses des représentations en décembre	0	142 734.55	
	Total	0	142 734.55	- <u>-</u> -
Total	Produits	44 684 000	43 981 836.75	45 046 450.47
3.8	Excédent de dépenses	1 200 000	-,-	108 166.56
Total	général	45 884 000	43 981 836.75	45 154 617.03
				7

4.	. Charges d'exploitation				
		Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 1991	
4.1	Organes	106 000	80 259.70	78 272.90	
4.2	Dépenses pour le personnel				
	Traitements	17 902 000	16 940 117.45	16 557 497.20	
	Charges sociales	4 664 000	3 595 284	4 283 719.20	
	Formation et perfectionnement	245 000	135 627.15	204 968.25	
	Transferts	175 000	210 743.75	249 386.40	
	Total	22 986 000	20 881 772.35	21 295 571.05	
4.3	Charges immeubles				
	Loyer	3 793 000	3 746 640.35	3 420 275.20	
	Chauffage	434 000	408 051.30	388 246.35	
	Entretien des bureaux	930 000	891 118.50	849 633.90	
	Total	5 157 000	5 045 810.15	4 658 155.45	
4.4	Coûts d'exploitation				
	Matériel de bureau, journaux, revues,				
	téléphone, télex, téléfax	974 000	782 795.25	856 340.45	
	Impôts, assurances	199 000	163 337.65	156 259.35	
	Entretien du mobilier	364 000	256 715.75	251 022.40	
	Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change	10 000	20 097.60	13 351.94	
	Frais généraux	176 000	203 922.80	191 718.39	
	Total	1 723 000	1 426 869.05	1 468 692.53	
Total	des Charges d'exploitation	29 972 000	27 434 711.25	27 500 691.93	
8					

5. Dépenses Communication					
	Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 1991		
Etudes de marché	100 000	81 867.55	101 240.80		
Relations publiques	2 255 100	1 852 308.57	2 713 694.80		
Moyens publicitaires	3 331 600	3 591 824.80	3 930 552.60		
Publicité	1 104 400	732 994.95	855 811.60		
Promotion des ventes	3 461 400	3 325 261.95	3 923 680.90		
Information	343 600	269 485.10	534 554		
Frais de réception et d'expédition	2 069 500	1 803 362.71	1 913 215.90		
Voyages de service et frais de représentation	336 400	327 979.30	396 871.10		
des Dépenses Communication	13 002 000	11 985 084.93	14 369 621.70		
	Etudes de marché Relations publiques Moyens publicitaires Publicité Promotion des ventes Information Frais de réception et d'expédition	Etudes de marché100 000Relations publiques2 255 100Moyens publicitaires3 331 600Publicité1 104 400Promotion des ventes3 461 400Information343 600Frais de réception et d'expédition2 069 500Voyages de service et frais de représentation336 400	Etudes de marché         100 000         81 867.55           Relations publiques         2 255 100         1 852 308.57           Moyens publicitaires         3 331 600         3 591 824.80           Publicité         1 104 400         732 994.95           Promotion des ventes         3 461 400         3 325 261.95           Information         343 600         269 485.10           Frais de réception et d'expédition         2 069 500         1 803 362.71           Voyages de service et frais de représentation         336 400         327 979.30		

6.	6. Charges extraordinaires				
		Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 1991	
6.1	Dépenses dues aux activités commerciales	130 000	118 614.55	145 630.70	
6.2	Amortissements	1 350 000	1 752 926.10	1 454 761.45	
6.3	Dotation pour provisions et réserves				
	Equipement informatique (matériel et logiciel)	0	<b></b>	50 000	
	Rénovation des locaux loués	0	170 000		
	Dépenses des représentations en décembre	0		119 792.95	
	Total	0	170 000	169 792.95	
6.4	Prestations aux retraités	1 100 000	918 027.95	1 198 112.20	
6.5	Intérêts bancaires participation Swiss Centre Londres	330 000	302 185.60	316 006.10	
Total des Charges extraordinaires		2 910 000	3 261 754,20	3 284 303.40	
Total des Dépenses		45 884 000	42 681 550.38	45 154 617.03	
6.6	Excédent de recettes	0	1 300 286.37		
Total	général	45 884 000	43 981 836.75	45 154 617.03	
				Name of	
10					

7.	Compte	es spéciaux			
			Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 1991
<i>7</i> .1	Immeuble	de Bruxelles			
	Recettes	Loyer, locaux ONST	60 000	60 000	60 000
		Loyer, locaux loués	25 000	20 258.50	16 755.10
		Total des recettes	85 000	80 258.50	76 755.10
	Dépenses	Amortissements	5 000	60 000	15 000
		Autres frais	10 000	6 870.75	14 596.05
		Dotation pour provisions et réserves	10 000	10 000	15 000
		Total des dépenses	25 000	76 870.75	44 596.05
	Solde (bér	néfice)	60 000	3 387.75	32 159.05
	Total		85 000	80 258.50	<i>76 755</i> .10
7.2	Immeuble	de Paris			
	Recettes	Locaux ONST	650 000	650 000	550 000
		Loyer, locaux loués	40 000	35 000	113 000
		Gains des locaux loués			
		(avant amortissement)	400 000	442 448.80	381 548.10
		Total des recettes	1 090 000	1 127 448.80	1 044 548.10
	Dépenses	Intérêts sur créances de tiers	150 000	143 489.30	142 724.35
		Amortissements	5 000	682 164.15	345 740.55
		Autres frais	0	1 892.80	3 500
		Dotation pour provisions et réserves	50 000	50 000	
		Total des dépenses	205 000	877 546.25	491 964.90
	Solde (bér	néfice)	885 000	249 902.55	552 583.20
	Total		1 090 000	1 127 448.80	1 044 548.10
					11

7.	Compte	es spéciaux			
			Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 1991
7.3	Propriété d	de l'étage de Rome	*		
	Recettes	Loyer, locaux ONST	50 000	50 000	50 000
		Loyer, locaux loués	30 000	12 027.10	29 553.75
		Total des recettes	80 000	62 027.10	79 553.75
	Solde (per	te)	0	161 973.20	-,-
	Total		80 000	224 000.30	79 553.75
	Dépenses	Intérêts sur créances de tiers	10 000	2 856.60	30 646.70
		Amortissements	7 000	210 000	28 000
		Autres frais	3 000	1 143.70	2 166.65
		Dotation pour provisions			
		et réserves	10 000	10 000.–	18 740.40
		Total des dépenses	30 000	224 000.30	79 553.75
	Solde (bén	éfice)	50 000		
	Total		80 000	224 000.30	79 553.75

Chi	ffres détaillés pour:				
			Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 1991
4.2	Dépenses pour le personnel				
	Traitements	Siège	6 484 000	5 892 451.15	5 832 157.45
		Représentations	11 418 000	11 047 666.30	10 725 339.75
	Total		17 902 000	16 940 117.45	16 557 497.20
	Charges sociales	Siège	1 795 000	1 340 278.80	1 614 311.40
		Représentations	2 869 000	2 255 005.20	2 669 407.80
	Total		4 664 000	3 595 284	4 283 719.20
	Formation et perfectionnement	Siège	90 000	56 639.50	78 812.20
		Représentations	155 000	78 987.65	126 156.05
	Total		245 000	135 627.15	204 968.25
	Transferts	Siège	20 000	18 508.20	4 879.10
		Représentations	155 000	192 235.55	244 507.30
	Total		175 000	210 743.75	249 386.40
4.3	Charges immeubles				
	Loyer	Siège	1 250 000	1 179 120	1 082 715
		Représentations	2 543 000	2 567 520.35	2 337 560.20
	Total		3 793 000	3 746 640.35	3 420 275.20
	Chauffage	Siège	20 000	25 800	16 095.85
		Représentations	414 000	382 251.30	372 150.50
	Total		434 000	408 051.30	388 246.35
	Entretien des bureaux	Siège	131 000	140 496.10	151 706.05
		Représentations	799 000	750 622.40	697 927.85
	Total		930 000	891 118.50	849 633.90
					13

hiffres détaillés pour:				
		Budget 1992	Comptes 1992	Comptes 199
4 Coûts d'exploitation				
Matériel de bureau, journaux, r	evues,			
téléphone, télex, téléfax	Siège	233 000	209 211.50	214 355.45
	Représentations	741 000	573 583.75	641 985
Total		974 000	782 795.25	856 340.45
Impôts, assurances	Siège	20 000	17 845.90	19 065.70
	Représentations	179 000	145 491.75	137 193.65
Total		199 000	163 337.65	156 259.35
Entretien du mobilier	Siège	41 000	24 159.35	25 790.25
	Représentations	323 000	232 556.40	225 232.15
Total		364 000	256 715.75	251 022.40
Intérêts passifs, frais financiers,				
pertes de change	Siège	3 000	4 253.85	2 860.14
	Représentations	7 000	15 843.75	10 491.80
Total		10 000	20 097.60	13 351.94
Frais généraux	Siège	47 000	64 942.75	49 333.05
	Représentations	129 000	138 980.05	142 385.34
Total		176 000	203 922.80	191 718.39

#### Rapport des contrôleurs

à l'Assemblée générale de l'Office National Suisse du Tourisme:

En tant que membres de la Commission de contrôle de l'Office National Suisse du Tourisme, nous avons vérifié conformément aux dispositions légales les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1992.

#### Nous constatons que:

- le bilan et les comptes annuels concordent avec les écritures passées,
- la comptabilité est tenue de façon ordonnée,
- les taux légaux d'évaluation et les prescriptions statutaires ont été respectés pour présenter l'état de la fortune et les résultats de l'exercice,
- la comptabilité est organisée en fonction des tâches imparties et les conditions d'une gestion conforme aux exigences légales et statutaires sont remplies.

Nous fondant sur les résultats de nos vérifications, nous proposons à l'Assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1992 et d'en donner décharge aux organes responsables.

Zurich, 5 mars 1993

Les contrôleurs:

- F. Erni
- B. Camanni
- F. Gmür